

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Giugno 1971

Suppl. n. 2 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 5 Giugno 1971, n. 42 — *Modifiche alla Legge 27 Dicembre 1970 n. 76.* Pag. 697
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 161 — *Cessazione dal Servizio del Maggiore Abscir Ali Gure delle Forze di Polizia.* » 698
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 162 — *Trasferimento e promozione del Capitano Hassan Abdi Chaire.* » 699
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Giugno 1971, n. 163 — *Esclusiva Importazione di alcune merci all'E.N.C.* » 700

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 5 Giugno 1971, n. 164
— *Nomina del Notaio Mohamed Hassan Nur a
coadiutore del Notaio Omar Hagi Mohamed.*

Pag. 701

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Veb Arzneimittelwerk Dresden. (118)* » 702
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha. (119)* » 703
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
The Coca Cola Company. (120)* » 704
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
The Coca Cola Company. (121)* » 704
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
The Coca Cola Company. (122)* » 705
- SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA
— *Avviso di convocazione Assemblea Generale Or-
dinaria. (123)* » 706
- SOCIETA' AGRICOLA GIORIO e Co. S.p.A. — *Avviso
di Convocazione Assemblea Ordinaria. (124)* » 706
-

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 5 Giugno 1971, n. 42.

Modifiche alla Legge 27 Dicembre 1970, n. 76.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Aggiungasi all'art. 2 della Legge 27 Dicembre 1970, n. 76 il seguente paragrafo:

3. Le Cooperative Farmaceutiche non sono soggette alle limitazioni di cui al comma 3 dell'art. 11 della Legge 14 Gennaio 1969, n. 12 «Sulle Società Cooperative».

Art. 2

Le Cooperative Farmaceutiche non godono delle agevolazioni fiscali previste dall'art. 27 della Legge 14 Gennaio 1969, n. 12.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 161.**

Cessazione dal Servizio del Maggiore Abscir Ali Gure delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge nr. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione dell'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la domanda presentata dal Maggiore di Polizia Abscir Ali Gure, con la quale ha rassegnato le proprie dimissioni dal servizio, per essere collocato in pensione;

VISTO il foglio PF/40 in data 21 Aprile 1971 del Comando Forze di Polizia;

VISTO l'art. 3, della Legge 31 Dicembre 1969 n. 6, Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente ordinati;

CONSIDERATA l'opportunità di accogliere le dimissioni del predetto ufficiale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Maggiore Abscir Ali Gure delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza 31-5-1971, viene collocato in pensione a domanda.

Egli cesserà dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruirà a partire dal primo Giugno 1971.

Art. 2

Al predetto competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

Art. 3

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale. Mogadiscio, li 20 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

Il Segretario Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantâr

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 537.
Mogadiscio, li 31 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 162.**

Trasferimento e promozione del Cap. Hassan Abdi Chaire.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. MIC/62.207 senza data del Ministero di Giustizia, Religione e Lavoro, con il quale si chiede il trasferimento del Capitano Hassan Abdi Chaire dalle Forze di Polizia al Corpo di Custodia;

CONSIDERATA la necessità di accogliere la proposta di trasferimento del predetto Capitano al Corpo di Custodia, per impellenti esigenze organizzative e necessità organiche del servizio carcerario;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il suddetto Ufficiale al grado immediatamente superiore, per le sue comprovate qualità ed efficienza;

SENTITO il parere del Segretario di Stato alla Giustizia, Religione e Lavoro;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Hassan Abdi Chaire, con decorrenza dal 1° Maggio 1971, viene trasferito dai ruoli delle Forze di Polizia a quello del Corpo di Custodia.

Art. 2

Sotto la stessa data il predetto Ufficiale, per il suo ottimo rendimento in servizio, è promosso al grado di Maggiore, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 20 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

Il Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Regsirtato - Reg. n. 2, foglio n. 518.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 5 Giugno 1971, n. 163.

Esclusiva Importazione di alcune merci all'E.N.C.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTI gli articoli 2 e 20 del D. L. 26 Settembre 1964, n. 12 convertiti in Legge 29 Ottobre 1964, n. 8 relativa all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero;

VISTO l'art. 3 del D. P. R. del 26 Settembre 1964, n. 203, concernente le restrizioni in conformità all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero;

RITENUTA la necessità di mantenere restrizione su alcune voci allo scopo di proteggere la Bilancia dei pagamenti;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Industria e Commercio;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1

Le importazioni delle seguenti voci:

Olio e grasso di origine animale e vegetale;

Riso;

Buffta;

Tessuti di cotone greggio;

Cemento;

Farina di frumento

sono di esclusività all'E.N.C.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

all'Industria e Commercio

Ten. Col. Ahmed Mohamud Farah

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI

RELIGIOSI E LAVORO 5 Giugno 1971, n. 164.

Nomina Coadiutore Notaio Omar Hagi Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Legge 15 Febbraio 1961, n. 8 nell'esercizio della professione notarile in Somalia;

PRESO ATTO che il Notaio Omar Hagi Mohamed Bod è impedito di esercitare le proprie funzioni;

SENTITO il parere del Consiglio Notarile;

DECRETA:

Art. 1

Il Notaio Mohamed Hassan Nur è nominato Coadiutore del Notaio Omar Hagi Mohamed Bod, durante il periodo in cui quest'ultimo è impedito ad esercitare le proprie funzioni.

Art. 2

Il predetto Coadiutore è autorizzato ad esercitare tutte le funzioni notarile in nome e per conto del Notaio impedito, assumendo i relativi obblighi ai sensi di legge.

Art. 3

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO a. i.

Mohamed Borale Ismail

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 65.

Mogadiscio, li 5 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1308.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Veb Arzneimittelwerk Dresden, Società con sede a RadeBeul, Repubblica Democratica Tedesca, Wilhelm-Pisck-Strasse 35, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DEPOVERNIL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Medicinali in particolare un antidiabetico orale» di propria fabbricazione e commercio della Società Veb Arzeimittelwerk Dresden.

Mogadiscio, li

p. Il Segretario di Stato
Dr. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1310.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha (Nippon Steel Corporation) Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al No. 6-3 Ontemachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.345, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «NIPPON STEEL CORPORATION» comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Metalli in barre in fogli, in lamine, in fili, in tubi e in pezzi e ogni altro prodotto compreso nella classe 4; Macchine incluse parti ed accessori e ogni altro prodotto compreso nella classe 11; Cavi metallici, catene, cinghie di trasmissione e tutti gli altri prodotti compresi nella classe 14» di propria fabbricazione e commercio della Società Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha (Nippon Steel Corporation).

Mogadiscio, li

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1322.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis
CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede al 310 North Avenue, N. W., Città di Atlanta Stato della Georgia 30313, S.U.A., il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «AQUARIUS» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non alcoliche, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company.

Mogadiscio, li

(120)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1276.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis
CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware (S.U.A.), e con sede nella città di Wilmington, Stato di Delaware, S.U.A., 100 West 10th

Street, il giorno 5 Ottobre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SUGARBUSH» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sciroppi e altre preparazioni per fare bevande e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company.

Mogadiscio li 15 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato
Dr. Mohamed M. Nur

(121)

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1275.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware (S.U.A.), e con sede nella città di Wilmington, Stato di Delaware, S.U.A., 100 West 10th Street, il giorno 5 Ottobre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LILT» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non aleoliche e preparazioni per la loro fabbricazione e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company. Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

(122)

p. Il Segretario di Stato
Dr. Mohamed M. Nur

SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA S.p.A - S.C.I.S.

A V V I S O

DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

I Signori Azionisti sono Convocati in Assemblea Generale Ordinaria per il giorno 29 (ventinove) Giugno 1971, alle ore 19, che si terrà negli Uffici della Sede Sociale, ex Piazza Assemblea, in prima convocazione per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Approvazione Bilancio e Conto profitti e Perdite dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970.
2. — Relazione del Consiglio di Amministrazione.
3. — Relazione del Collegio Sindacale.
4. — Nomina due Membri del Consiglio.
5. — Nomina di un Membro del Collegio Sindacale.
6. — Emolumento ai Sindaci.
7. — Varie ed eventuali.

In mancanza del numero legale degli Azionisti, l'Assemblea di seconda convocazione, resta convocata senza uopo di altro avviso per il giorno 30 (trenta) Giugno 1971, alle ore 19, nello stesso luogo e con il medesimo «Ordine del Giorno» e saranno valide le deliberazioni qualunque sia il numero degli Azionisti intervenuti.

Per intervenire all'Assemblea i Signori Azionisti devono depositare almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea, le loro Azioni in loro possesso, presso la Sede Sociale giusto disposto dell'Articolo 12 dello Statuto.

p. IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(123)

Dott. Abdullahi Iusuf Egal

AGRICOLA GIORIO & Co. S.p.A. — SEDE IN MERCA

I Soci ed i Sindaci della Agricola Giorio & Co. S.p.A. sede in Merca sono convocati in Assemblea Ordinaria per il 30 giugno 1971, alle ore 19 presso la Sede Sociale in Merca per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

— Nomina Amministratore Unico.

Occorrendo l'Assemblea si riunirà in seconda convocazione, stesso luogo ed ora, il 15 Luglio 1971.

Mogadiscio, 10 Giugno 1971.

(124)

L'AMMINISTRATORE UNICO
Dr. Ing. Arrigo Pagnacco